

Machen Sie mit!

Viele Hainhölzerinnen
und Hainhölzer

haben sich schon an den
Vorbereitungen beteiligt.

Der Umzug, die Aktionen,
das Programm,
der Tisch der Kulturen

und der himmelblaue Bauzaun –
all dies ist nur entstanden,
weil sich viele Menschen mit
Engagement beteiligt haben.

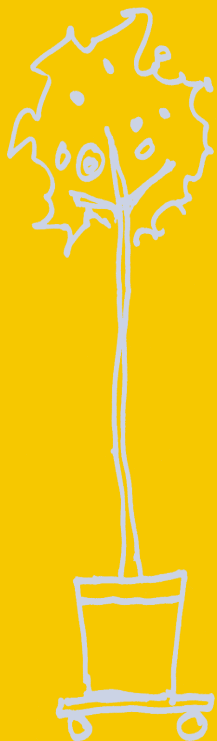
Haben Sie noch Ideen oder Lust,
bei den Vorbereitungen
dabei zu sein?

Melden Sie sich im Stadtteilbüro
unter der Tel. Nr. 600 966 31
oder kommen Sie vorbei.

Wir machen eine

Öffentliche Probe

Am 22. August 2002
Um 17.00 Uhr
Treffpunkt St. Marien



Veranstalter:

Landeshauptstadt **Hannover**

Der Oberbürgermeister
Kulturamt
und Stadtteilbüro Hainholz
gemeinsam mit Hainhölzer
Bürgerinnen und Bürgern

Unter Mitarbeit von:

Kindertagesstätten in Hainholz,
Kindertreff Hain-Holz,
Kulturtreff Hainholz,
ev.-luth. Kirchengemeinde
Hainholz, Fichteschule,
Freie Schwimmer,
Jugendrotkreuz, Kleingartenverein
Klein Burgdorf, VfV Hainholz,
Querkunst,
Fanfarenzug Flying Drums,
Brassberries, VSE,
radio flora u.a.m.



Inszenierung: | Dr. Katrin Schuh, Architektin

Grafik-Design: | www.volkmann-Grafik.de

Druck: | Druckerei Albrecht

Vielen Dank | an den Freundeskreis
Tambacounda e.V.,
der das blaue Tischtuch vom
"Tisch der Kulturen" der Aktion
"Solo für Alle" im Juni 2001
leihweise zur Verfügung stellte.



Mit freundlicher Unterstützung von:



VSM-Vereinigte
Schmirlgel- und
Maschinenfabriken

Das Fest

31.8.2002

14-22 Uhr

in der Voltmerstraße

Hannover

himmelwärts
Gemeinsam leben und erleben
HAINHOLZ

HAINHOLZ

Das Programm:

Warum eigentlich Hainholzhimmelwärts?

Hainholz ist auf dem Weg sich zu verändern. Das Programm "Soziale Stadt" macht es möglich, die bauliche, soziale, ökonomische und kulturelle Infrastruktur des Stadtteils nach Ihren Wünschen zu verändern. Alle sind aufgerufen, sich zu beteiligen und Ideen, Vorschläge und Impulse in die Diskussion einzubringen. Das Stadtteilforum und seine verschiedenen Arbeitsgruppen sind offen für alle Hainhölzerinnen und Hainhölzer. Manchmal reicht es nicht, nur "vorwärts" zu blicken.

Hainholzhimmelwärts ist die Vision für ein zukünftiges Zusammenleben im Stadtteil, die schon mal ganz konkret erprobt werden kann. Wo läßt sich das besser erleben, als bei einem Fest!

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!

14.00

Umzug durch Hainholz
Treffpunkt: Marienkirche

Die Hainhölzer Kinder führen den Zug der Bürger mit fahrendem "Fest-Hain Hainholz" an.

15.00

Eröffnung durch den Präsidenten des Niedersächsischen Landtags, Prof. Rolf Wernstedt

Grußwort des Bezirksbürgermeisters, Alptekin Kirci
„Hainholz-Rap“
Festplatz Voltmerstraße

15.30

"Tisch der Kulturen"
in der Voltmerstraße

Zeit zum Picknick mit Nachbarn, internationale Spezialitäten, Kaffee und Kuchen. Alle bringen etwas mit

16.00 bis 18.00

Aktionen für Jung und Alt rund um den "Festplatz Hainholz" und den Bauzaun "Hainholzhimmelwärts"

z.B. Stadtteilquiz, Riesenmurmelbahn, Mitmachfäzle

18.00 bis 22.00

Bühnenprogramm



HAINHOLZ

PROGRAM

Acaba Hainholz neden gökyüzüne doğru?

Hainholz kendini değiştirmek yolunda. Sosyal şehir diye adlandırılan program semtin yapı, sosyal, ekonomik ve kültürel altyapısını kendi isteğinize göre değişmesini sağlıyor. Bu yüzden herkesin bu konuya istek ve düşünceleriyle katılması çok önemli. Semt toplantısı ve bunun çeşitli çalışma gurubları tüm Hainholz semt sakinleri için açıktır. Bazen sadece ileriye bakmak yeterli olmuyor.

Hainholz gökyüzüne doğru gelecek zamanda semt içinde yaşamın bir hayalidir. Semt sakinleri bunu şenlikte tam manasıyla deneyebilir.

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!



HAINHOLZ

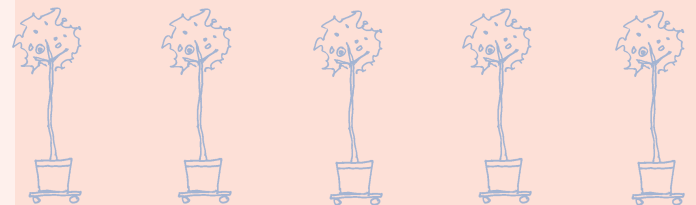
Программа

Что такое „Hainholzhimmelwaerts“ ?

Hainholz изменяется. Программа „Soziale Stadt“ даёт возможность изменить инфраструктуру этой части города в области строительства, экономики, культуры и социального развития согласно вашим желаниям. Все могут вносить свои идеи и предложения для дискуссий. Форум города и его рабочие группы открыты для всех жителей и жительниц Hainholz. Иногда не достаточно только смотреть вперёд.

„Hainholzhimmelwaerts“ – это вариант для будущей совместной жизни в этом районе, который можно конкретно воплотить в жизнь.

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!



14.00

Hainholz içinden geçit alayı
Buluşma yeri: Marienkirche

Hainholz çocukları vatandaşlar trenini şenlik Hainholz birliğinde gezdiriyorlar.

15.00

Aşağı Saksonya Eyaleti Meclis başkanı Profesör Rolf Wernstedt tarafından açılış.

Selam Konuşması. Belediye Başkanı Alptekin Kirci

15.30

Voltmerstraße de kültürlerin masası (Tisch der Kulturen)

Komşularla Picknick, enternasyonal yemekler, Kahve ve Kek. Herkes beraberinde birşeyler getirebilir.

16.00 dan 18.00

kadar Şenlik alanı. Hainholz ve gökyüzüne doğru diye adlandırılan yapı çiti çevresinde genç ve yaşlılar için Aksiyonlar. Örneğin Hainholz gökyüzüne doğru diye adlandırılan yapı çiti, dev bilya yeri, beraber danslar.

18.00 – 22.00

Muzik programı

14:00 -

Парад в Hainholz Место встречи: Marienkirche

Дети жителей Hainholz ведут колонну с передвижным плакатом „Fest-Hain Hainholz“.

15:00 -

Открытие. Речь президента Niedersaechsischen Landtag, Prof. Rolf Wernstedt.

Приветственная речь Bezirksbuergemeister, Alptekin Kirci.

15:30 -

„Tisch der Kulturen“ на Voltmerstrasse. Время для пикника с соседями. Интернациональная кухня, кофе и пироги. Все приносят что-нибудь из еды с собой.

16:00 - 18:00 -

Программа для молодёжи и пожилых вокруг „Festplatz Hainholz“ и забора „Hainholzhimmelwaerts“, например Quiz, Riesenmurmelbahn, танцы.

18:00 - 22:00 -

концерт